

MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. AG · GÖPPINGEN / WÜRTT. GERMANY

Diese Lokomotive ist mit einem neuen Fahrtrichtungsschalter ausgerüstet, der während des Umschaltvorganges den Motorstrom unterbricht. Ein zu langes Drücken des Umschaltknopfes am Transformator ruft nun nicht mehr den sog. Bocksprung hervor. Die Schaltstellungen sind bei dieser Maschine entgegen den Angaben in der Anweisung 800

Fahrt vorwärts
Fahrt rückwärts
Fahrt vorwärts
usw.;

die Schaltstellungen „Halt mit brennendem Licht“ entfallen.

Sollte bei einer zu hohen Spannung die Lokomotive von selbst umschalten bzw. bei einer zu niederen Spannung im Lichtnetz nicht umschalten, so ist die Feder entsprechend den Angaben in der Gebrauchsanweisung 800 bzw. 68 600, die den Transformatoren beiliegt, zu verstellen.

MÄRKLIN

Güterzuglokomotive GN 800

Anweisung für die Behandlung und Pflege

Spur HO

Goods Train Locomotive GN 800

Instructions for the Care and Maintenance

Gauge HO

Locomotive GN 800 pour trains de marchandises

Instructions de mise en marche
et d'entretien

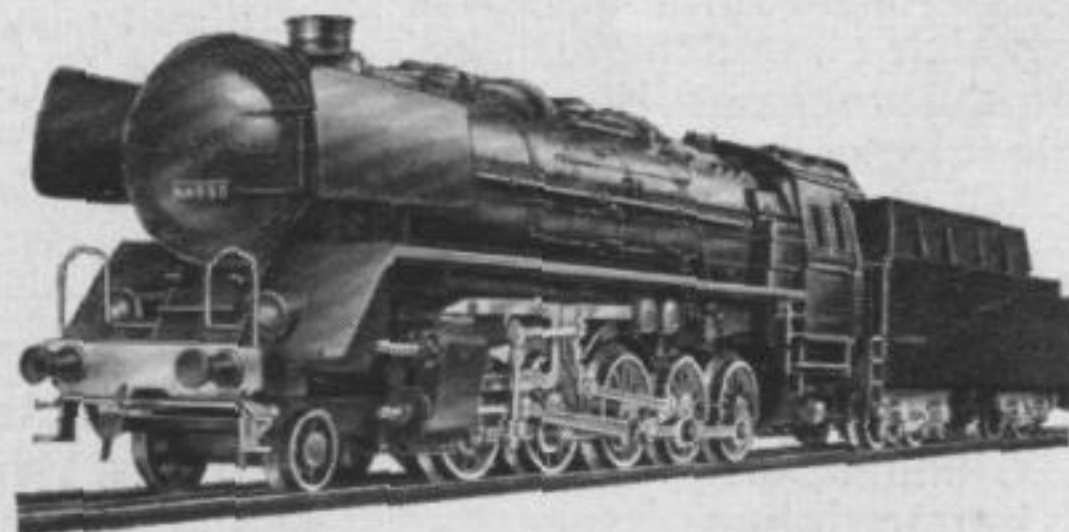
Ecartement HO



Schutzmarke
Trade Mark
Marque déposée

TO 0355 m

G 800-100/3



Umschaltung für Vor- und Rückwärtsfahrt

Die Maschine ist mit der bewährten Perfektschaltung ausgerüstet, die ihre Fernschaltung möglich macht. Die Handhabung der Schaltung ist in der Anweisung für Anschluß und Bedienung der elektr. Bahnen 800 genau beschrieben. Der Hand-schalthebel für die Betätigung der Umschaltung ragt durch den rechten Laufsteg der Lokomotive.

Auswechseln der Stirnlampen

Beschädigte Stirnlampen lassen sich ohne Schwierigkeiten auswechseln. Hierbei ist wie folgt zu verfahren (Fig. 1):

1. Mit einem kleinen Schraubenzieher zuerst die kleine Schraube zwischen den beiden Stirnlampen lösen.
2. Lampenhalter mit den Glühlampen nach vorn herausziehen.

Reversing

The engine is equipped with the well-tried PERFECT Reversing Mechanism permitting remote control. Operation of the reversing switch is described in detail in the "Instructions for Setting up and Operating the 800 Electric Train Sets". The hand reversing lever projects through the rear gangway of the locomotive.

Changing Headlamp Bulbs

Defective headlamp bulbs can be renewed without difficulty by proceeding as follows (Fig. 1):

1. Slacken off with a screwdriver the small screw between the two headlamps.
2. Pull out the two bulb holders together with the bulbs, working towards the front.

Inversion du sens de marche

Cette locomotive est équipée du dispositif d'inversion du sens de marche "Perfect", qui permet de manoeuvrer la locomotive à distance. Le maniement de cette télécommande est décrit en détail dans les Instructions pour le raccordement et la commande des trains électriques 800. Le levier d'inversion à main dépasse de la passerelle de droite de la locomotive.

Remplacement des ampoules des phares

Rien de plus facile que de remplacer une ampoule défectueuse, en procédant de la manière suivante (Fig. 1):

1. Desserrer tout d'abord, au moyen d'un petit tournevis, la petite vis qui se trouve entre les deux phares.
2. Retirer le support des ampoules avec ces der-

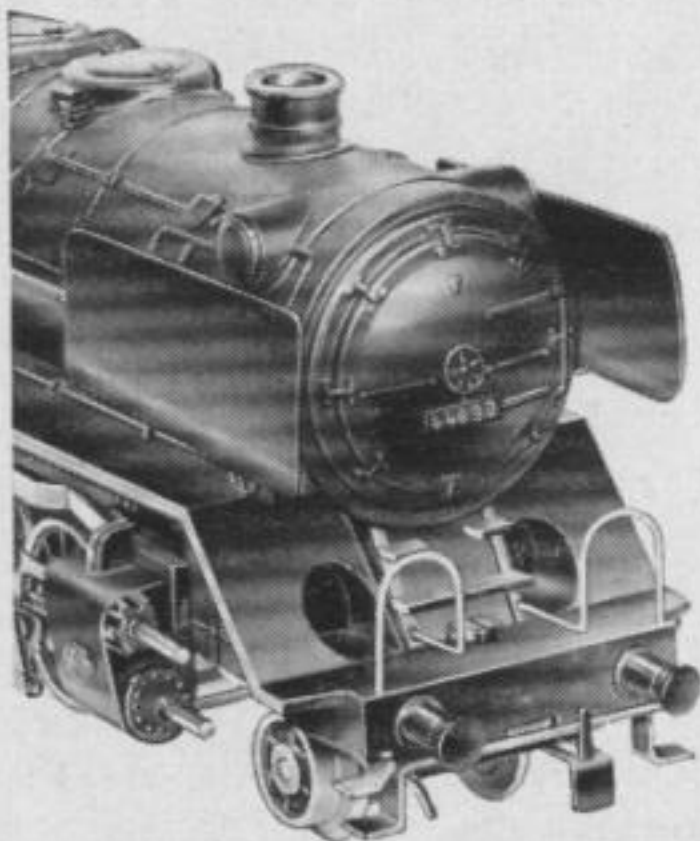
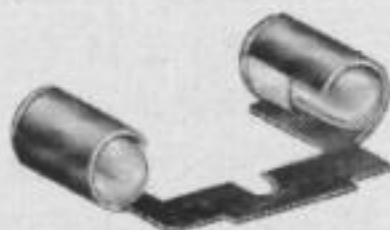


Fig. 1

Vorderansicht der Lokomotive mit Lampenhalter
 Front view of locomotive, with lamp holder
 Locomotive partie avant, avec support de lampes



3. Beschädigte Glühlampen herausnehmen.
4. Neue Glühlampe (**Nr. 485**) in den Halter einführen. Hierbei ist zu beachten, daß die Lampe gut sitzt.
5. Lampenhalter wieder in

3. Remove defective bulb from holder.
4. Fit new bulb (**No. 485**) into holder, taking care that the bulb fits snugly.
5. Refit bulb holder, pushing it as far as it will go

nières. L'opération doit se faire dans la direction des tampons.

3. Retirer ensuite l'ampoule défectueuse du support des phares.
4. Introduire la nouvelle ampoule (**No. 485**) dans le support, en veillant à ce qu'elle soit bien assujettie.
5. Remettre le support des phares sur le châssis de la locomotive de façon qu'il s'engage dans les encoches prévues à cet effet jusqu'à la butée.
6. Resserrer la vis à bloc.

Démontage du corps de la locomotive

Pour pouvoir remplacer les balais et graisser les paliers

die vorgesehenen Aussparungen des Lokomotivrahmens bis zum Anschlag einschieben.

6. Schraube festziehen.

Demontage des Lokomotivgehäuses

Um die Bürsten auszuwechseln und um die Motor- und Getriebelager zu schmieren, muß man das Lokomotivgehäuse abnehmen.

1. Vordere Kupplung abschrauben.
2. Laufgestell abschrauben.
3. Die drei Schrauben (zwei hinten und eine vorn), welche das Lokomotivgehäuse mit dem Rahmen verbinden, lösen.
4. Lokomotivgehäuse abheben.

Auswechseln der Plastikreifen

Sollten nach einer sehr langen Betriebszeit die Plastikreifen abgenutzt sein, so ist

into the recesses provided in the locomotive frame.

6. Retighten the screw.

Dismantling the Locomotive Body

If carbon brushes are to be renewed and the motor and gear wheel bearings lubricated, the locomotive body must be removed. To this end,

1. Unscrew the front coupling.
2. Unscrew the frame.
3. Undo the three screws (two in back, one in front) connecting the body to the frame.
4. Lift out the body.

Changing Plastic Tyres

Should plastic tyres be worn down after a very long period of use, they

du moteur, il faut enlever le corps de la locomotive. Voici comment on procède:

- 1) Dévisser l'attelage antérieur.
- 2) Dévisser le châssis.
- 3) Détacher les trois vis (2 à l'arrière et 1 à l'avant), qui relient le corps de la locomotive au châssis.
- 4) Détacher le corps de la locomotive en le soulevant.

Remplacement des bandages en matière plastique

Si après une très longue durée de service les bandages en matière plastique sont usés, il importe d'observer les points suivants pour les remplacer:

- 1) Enlever les vis à tête hexagonale et à épaulement qui sont fixées en position excentrique aux roues motrices arrière et

bei der Erneuerung wie folgt zu verfahren:

1. Die Sechskantansatz-Schrauben, welche exzentrisch an den beiden hinteren Treibrädern befestigt sind und für die Kuppelstangen als Lager dienen, sind zu entfernen.
2. Mit einer Pinzette oder dergl. kann man die Plastikreifen greifen und von den Rädern abziehen.
3. Nach Reinigung der Räder (ggf. mit etwas Petroleum) können die neuen Reifen (**Nr. 496/16/1,6**)

should be renewed as follows:

1. Remove the hexagon head shoulder screws fitted eccentrically to the two rear driving wheels and carrying the coupling rods.
2. Seize tyres with a pair of tweezers or the like, and pull them off the wheels.
3. After cleaning the wheels (using some kerosin, if necessary), the new ty-

qui servent de support aux bielles d'accouplement.

- 2) Saisir à l'aide d'une pincette ou d'un instrument analogue les bandages en matière plastique et les arracher des roues.
- 3) Après avoir nettoyé les roues (avec un peu de pétrole s'il le faut) on peut y monter les nouveaux bandages (**No. 496/16/1,6**), en veillant à ce qu'ils viennent se lo-

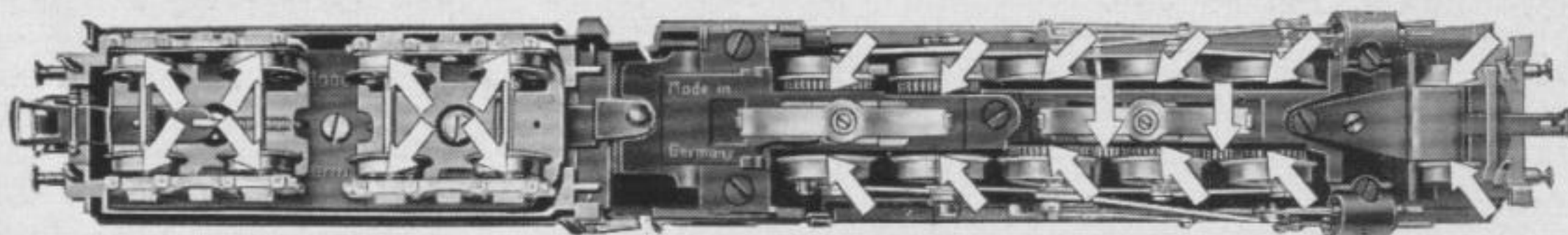


Fig. 2

Schmierstellen von unten

Points to be lubricated from below

Parties à graisser par en bas

aufgezogen werden. Es ist dabei zu beachten, daß sie in der für sie vorgesehenen Rille gut anliegen und nicht verdreht sind.

4. Nach Wiederbefestigung der Sechskantansatzschrauben und Kuppelstangen an den Hinterrädern ist die Maschine erneut betriebsfähig.

Näheres über die besonders wichtige Schmierung, Schleifschuhe und die Bürsten des Motors ist in der Anweisung für Anschluß und Bedienung der elektr. Bahnen 800 angegeben.

res (No. 496/16/1,6) can be mounted.

Make sure that the tyres fit snugly in the grooves provided and are not twisted.

4. After reassembling the shoulder screws and coupling rods to the rear wheels, the engine is again ready for service.

Detailed information on lubrication, collector shoes and carbon brushes is contained in the "Instructions for Setting up and Operating the 800 Electric Trains Sets".

ger parfaitement dans la rainure prévue et qu'ils ne soient pas gauchis.

- 4) Après avoir refixé les vis à tête hexagonale et les bielles d'accouplement mentionnées plus haut, aux roues arrière, la machine est de nouveau prête à reprendre son service.

Vous trouverez tous détails utiles relatifs au graissage, si important, les patins collecteurs de courant et les balais du moteur dans les Instructions pour le raccordement et le service des chemins de fer électriques 800.

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BH} · GÖPPINGEN/WÜRTT.

(Germany)

Fabrik feiner Metallspielwaren